Teachdaireachd bho Jennifer Giles

Tha Leabharlann Nàiseanta na h-Alba gu bhith còmhla ribh aig Mòd an Òban. Tha beartas de stuthan Gàidhlig againn anns an Leabharlann agus tha sinn toilichte gu bheil an chothrom seo gu bhith againn pàirt den chruinneachadh seo a tha isbeanadh dha coimhearsnachd na Gàidhlig.

Cha ghabh creidsinn na th’ againn. Mar eisimpleir, Leabhar-cheist Chalbhainn bho 1631 air a sgriobhadh anns a’ Ghàidhlig; a’ chaidh nobhail a chaidh a’ sgriobhadh anns a’ Ghàidhlig, Dùn-Aluin; eadar-theangachadh Gàidhlig de tri óraidean le Mao Tse-tung; stiùireadh airson teachdaireachd dèan Gàidhlig airson fònteacha-làimh agus foillsichdhean a’ Chomunn Ghàidhealaich – bhon a chaiheadh a stèidheadh ann an 1891, le prògraman a’ Mhòid agus ceòl suas chun an latha an-diugh. Tha pàipearan Gàidhlig ann cuideachd, le Somhairle MacGilleathain mar eisimpleir agus cuideachd tha fiolm sònraichte againn a’ sealltainn nuair a theòr leibh fhèin a tha an iadadh san eolais agus ce dinbh nach eil. Mar thoradh air an sin, tha 15 mill de chosgas e, no ma tha daoine a’ smaoineachadh gu bheil e chlo. Tha cead againn leth agus ar dualchas agus tha seo fosgailte do dhuine sam bit didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar Tha na stuthan a tha air a chlò-bhuhaladh agus na stuthan didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar agus ar dualchas agus tha seo fosgailte do dhuine sam bit didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar Tha na stuthan a tha air a chlò-bhuhaladh agus na stuthan didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar agus ar dualchas agus tha seo fosgailte do dhuine sam bit didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar Tha na stuthan a tha air a chlò-bhuhaladh agus na stuthan didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar agus ar dualchas agus tha seo fosgailte do dhuine sam bit didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar Tha na stuthan a tha air a chlò-bhuhaladh agus na stuthan didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar agus ar dualchas agus tha seo fosgailte do dhuine sam bit didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar Tha na stuthan a tha air a chlò-bhuhaladh agus na stuthan didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar agus ar dualchas agus tha seo fosgailte do dhuine sam bit didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar Tha na stuthan a tha air a chlò-bhuhaladh agus na stuthan didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar agus ar dualchas agus tha seo fosgailte do dhuine sam bit didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar Tha na stuthan a tha air a chlò-bhuhaladh agus na stuthan didseatach mar phàirt den Tasglann Nàiseanta, stòras de ar cultar.

A Message from Jennifer Giles

The National Library of Scotland will be joining you at this year’s Mòd in Oban. The Library’s sizeable collections are rich in Gaelic material and we are delighted to have this opportunity to highlight them and promote them for the enjoyment of the whole Gaelic community.

You will be amazed at what you will find. For example, a 1631 Gaelic version of Calvin’s Catechism; Dùn-Aluin, the first novel published in Gaelic; a 1969 Gaelic translation of three of Mao Tse-tung’s speeches; a 2005 Gaelic text messaging guide, and An Comunn Gàidhealach’s publications – from its 1891 manifesto to Mòd programmes and music up to the present day. There are also Gaelic manuscripts, including those of Sorley MacLean, and the Scottish Screen Archive has unique film of the evacuation of St Kilda in 1930.

The print and digital collections form part of the National Published Archive, which is a permanent public collection of our cultural heritage that is open to everyone.

Legislation since 1710 has allowed us to collect a copy of everything published in the UK, no matter the size, or price, or whether somebody thinks it is important. As a result our 15 million printed items include a huge range of books, magazines, leaflets, maps and music. Works in Gaelic or about the Gàidhealtachd take equal place among them.

The collections continue to grow at the rate of 6000 items a week, and will include a copy of this Newsletter too. If you have produced anything locally then we would love to hear about it.

Meet us at The Royal National Mòd 2015 in Oban. Visit us online at www.nls.uk or at the Library in Edinburgh – it is your collection and we would love to see you.

Find information on items in the collections in the catalogue www.nls.uk/catalogues or for more information please contact Jennifer Giles jgiles@nls.uk or phone 0131-623-3910.

Thank you.

Jennifer Giles
The National Library of Scotland.

Mòran taing
Jennifer Giles
Leabharlann Nàiseanta na h-Alba
The Annual closing date for entries for this year’s Oban and District Provincial Mod 2015 is Saturday 4th April.

Just a reminder that entries for this year’s Oban Provincial Mod should be with us by Saturday 4th April, along with own choice music and entry fees.

Entries should be sent to:
Furan Gaelic Centre, Corran Halls, Oban, PA34 4AB

You can get further information from Moira Dunlop at moiradunlop@btinternet.com

The Mod 2015 Local Organising Committee website is now “live”. Keep an eye on the site to see how preparations are going for October.

The Committee will be developing and updating their website between now and Mod week. They hope you will find it useful if you are planning to come to this year’s Mod.

You will be able to download entry forms for this year’s Royal National Mod competitions in the next few days.

Online entries will be available in a few weeks time.

We would encourage competitors to enter online if possible.

If you would prefer to enter by post, you can download a form from our website.

You will no longer be able to submit entry forms by email.

You can download a form from our website.

You can get further information from Moira Dunlop at moiradunlop@btinternet.com

You will be able to download entry forms for this year’s Royal National Mod competitions in the next few days.

Online entries will be available in a few weeks time.

We would encourage competitors to enter online if possible.

If you would prefer to enter by post, you can download a form from our website.

You will no longer be able to submit entry forms by email.

You will be able to download entry forms for this year’s Royal National Mod competitions in the next few days.

Online entries will be available in a few weeks time.

We would encourage competitors to enter online if possible.

If you would prefer to enter by post, you can download a form from our website.

You will no longer be able to submit entry forms by email.

You will be able to download entry forms for this year’s Royal National Mod competitions in the next few days.

Online entries will be available in a few weeks time.

We would encourage competitors to enter online if possible.

If you would prefer to enter by post, you can download a form from our website.

You will no longer be able to submit entry forms by email.

You will be able to download entry forms for this year’s Royal National Mod competitions in the next few days.

Online entries will be available in a few weeks time.

We would encourage competitors to enter online if possible.

If you would prefer to enter by post, you can download a form from our website.

You will no longer be able to submit entry forms by email.
**Evening of WW1 Music, Song & Poetry**

An evening of music, song and poetry from the First World War will be held as part of a month of events which are taking place to mark the Centenary of the WW1 Campaign at Gallipoli on Wednesday 15th April at 7.30pm in Stornoway Town Hall.

The evening will feature local singers and musicians from Lewis and Harris.

All welcome.

---

**Future Royal National Mod Dates**

- Oban - 9-17 October 2015
- Western Isles - 14-22 October 2016
- Lochaber - 13-21 October 2017
- Dunoon - 12-20 October 2018

[www.ancomunn.co.uk](http://www.ancomunn.co.uk)

---

**Changes to Mod Rules**

We are currently in the process of making amendments to various elements of the Royal National Mod Rules. Once completed, these will be published on our website and in future issues of the newsletter. Any changes will be highlighted in red.

Please ensure that you check the Rules before you enter this year’s competitions in case any of the changes may affect you. It is your responsibility to ensure you are familiar with all the rules and any changes.

Thank you.

---

**Seacaid Clò Hearach ri Reic / Harris Tweed Kilt Jacket for Sale**

Genuine Harris Tweed Kilt Jacket for Sale

- NEW – Never worn
- 40” (short) Sleeve 23”
- Dark Green
- Will consider reasonable offers only

Ma tha úidh agaibh, càiribh fòn gu
If interested please telephone: 01851 702 328

---

**Atharrachaidhean air Riaghailtean a’ Mhòid**

Tha sinn a’ coimheadh ri atharrachaidhean a dhèanamh ri feadhainn de Riaghailtean a’ Mhòid Nàiseanta Rioghail an-dràsta. Nuair a bhios am pròiseas seo deiseil foillsichdh sinn atharrachaidhean sam bith air an làrach-lìn agus anns a’ chuir airt-litir againn. Bidh na h-atharrachaidhean seo air fhoilseachadh ann an dearg.

Feuch gun dèan sibh cinteach gun tèid sibh tro na Riaghailtean gu lèir mus cuir sibh a-steach airson farpaisean na bliadhna seo. ’S ann oirbh fhèin a tha uallach cuimhneachan suas le na riaghailtean.

Tapadh leibh.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Region</th>
<th>July</th>
<th>August</th>
<th>Contact Information</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dùn Èideann / Edinburgh</td>
<td>24 - 25 Giblean / April</td>
<td></td>
<td><a href="http://www.edinburghlocalmod.co.uk">www.edinburghlocalmod.co.uk</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Cille Brìde an Ear / East Kilbride</td>
<td>29 - 30 Cèitean / May</td>
<td><a href="mailto:catmacdonald292@btinternet.com">catmacdonald292@btinternet.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Uibhist / Uist</td>
<td>29 - 30 Cèitean / May</td>
<td><a href="mailto:moduibhist@gmail.com">moduibhist@gmail.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Leòdhas / Lewis</td>
<td>2 - 5 Ògmhios / June</td>
<td><a href="mailto:peigi@ancomunn.co.uk">peigi@ancomunn.co.uk</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An t-Òban / Oban</td>
<td>5 - 6 Ògmhios / June</td>
<td><a href="mailto:moiradunlop@btinternet.com">moiradunlop@btinternet.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ìle / Islay</td>
<td>6 Ògmhios / June</td>
<td><a href="mailto:alisongrayislay@aol.co.uk">alisongrayislay@aol.co.uk</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An t-Eilean Sgitheanach / Skye</td>
<td>4 - 6 Ògmhios / June</td>
<td><a href="mailto:maireadnicolson@btinternet.com">maireadnicolson@btinternet.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peairt &amp; Aonghas / Perthshire &amp; Angus</td>
<td>12 - 13 Ògmhios / May</td>
<td><a href="mailto:saintcath@hotmail.co.uk">saintcath@hotmail.co.uk</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Na Hearadh / Harris</td>
<td>11 - 12 Ògmhios / June</td>
<td><a href="mailto:cjmacKay1a@gnes.net">cjmacKay1a@gnes.net</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gallaibh &amp; Cataibh / Sutherland &amp; Caithness</td>
<td>6 Ògmhios / June</td>
<td><a href="mailto:raymondbremner1@gmail.com">raymondbremner1@gmail.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Muile / Mull</td>
<td>11 - 12 Sultain / September</td>
<td><a href="mailto:secretary@mullmod.org.uk">secretary@mullmod.org.uk</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Taobh Siar Rois / Wester Ross</td>
<td>18 Sultain / September</td>
<td><a href="mailto:duncan-ross@sky.com">duncan-ross@sky.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dailriada / Dalriada</td>
<td>19 Sultain / September</td>
<td><a href="mailto:christinejohnston66@sky.com">christinejohnston66@sky.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Barraigh / Barra</td>
<td>25 - 26 Sultain / September</td>
<td><a href="mailto:modbharraigh@aol.com">modbharraigh@aol.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sruighlea / Stirling</td>
<td>15 - 16 Cèitean / May</td>
<td><a href="mailto:karenfernie@gmail.com">karenfernie@gmail.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An t-Eilean Sgitheanach / Skye</td>
<td>4 - 6 Ògmhios / June</td>
<td><a href="mailto:maireadnicolson@btinternet.com">maireadnicolson@btinternet.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Inbhir Nis / Inverness</td>
<td>19 - 20 Ògmhios / June</td>
<td><a href="mailto:secretary@invernessprovincialmod.co.uk">secretary@invernessprovincialmod.co.uk</a></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

www.ancomunn.co.uk/localmods
A week of Mòd roadshows took place in twelve schools in and around Oban last week to promote and raise awareness about the upcoming Royal National Mòd in October 2015.

The roadshow team, led by An Comunn Gàidhealach manager, James Graham, included local musicians Sileas Sinclair, Murray Willis, Finlay Wells, Hannah MacRae and Lauren Byrne who entertained the pupils with their fabulous music.

Area Gaelic Development Officer, Duncan MacNeil and Fèisean nan Gàidheal Drama development officer Dougie Beck coached and performed drama skills with the pupils, whilst 2014 Gaelic Ambassador and broadcaster for BBC Kirsteen MacDonald shared her Mòd experiences with the pupils.
Stars of the big screen turned out in Glasgow on Friday 27th March to present a number of awards at the seventh National Gaelic Film Awards ceremony.

MG ALBA, the Gaelic Media Service, was celebrating another successful FilmG competition, its prestigious Gaelic screen talent awards, which were held at The Old Fruitmarket, Glasgow and hosted by Fiona MacKenzie, face of BBC ALBA, and Niall Iain Macdonald, TV & radio presenter.

Guest presenters at the event included Scottish actor and comedian Sanjeev Kohli, best known as Navid in the much loved Still Game sitcom. Also in attendance was Ken Stott, whose recent big screen credits include The Hobbit and Chronicles of Narnia, although he is best known for his role as Inspector Rebus in the adaptations of the Ian Rankin books.

FilmG has unearthed a wealth of creative talent since it was established seven years ago, and was named Best Cultural Event at the 2012 Scottish Event Awards. This year’s competition was the most successful yet with a record 79 entries and many were inspired by this year’s theme, ‘Gealladh’ (Promise/Vow/Intention).

All 2015 winners are listed below, with every film entered in this year’s FilmG competition available to view online at www.filmg.co.uk.

Nochd rionnagan fiolm is teidhisein ann an Glaschu (Dhiaoine 27 Màrt) airson duaisean a thoir seachad aig an t-seachdaimh chuirm de Dhuaisean Nàiseanta Filmichean Gàidhilg.

Bha MG ALBA, Seirbheis nam Meadhanan Gàidhilg, a’ comharrachadh co-fharpais choiribheachail eile de FilmG, duaisean cluítteach tèlant filmichean na Gàidhilg, a-chaidh a chumail aig The Old Fruitmarket, Glaschu is a chaidh a’ lìbhrigeadh le Fiona NicCoinnich a tha na preseantair air BBC ALBA agus Niall Iain Dòmhnallach a tha na neach-cròlaidh teidhisein is rèidio.

Am-measg preasantairean eile bha an cleasaiche is comagain Albannach, Sanjeev Kohli, a choisinn cliù mar Navid ann an Still Game. Bha an cleasaiche, Ken Stott an làthair cuideachd, a bha anns na filmichean The Hobbit agus Chronicles of Narnia o chionn ghoirid, ged a dh’aitheachar a mhòr-chuid e mar Rebus anns na filmichean stèidhichte air leabhrachean Ian Rankin.

Tha FilmG air beartas tèlant cruthachail a lorg bho chaidh a stèidheachadh o chionn seachd bliadhna, agus chaidh anmeanachadh mar An Tachartas Cultarail As Fheàrr aig Duaisean Tachartasan na h-Alba 2012. ‘S i co-fharpais na bliadhna sa a’ cho-fharpais as choiribheachail agus sinn air 79 filmichean fhàighinn agus mòran dhiubh sin stèidhichte air cuspair na bliadhna, ‘Gealladh’.

Tha na filmichean a choiribhich am-bliadhna rim faicinn gu h-iosal, agus tha a h-ule fiolm a chuireadh a-steach don cho-fharpais am-bliadhna rim faicinn air an làrach-lin againn
www.filmg.co.uk.
**Duais Roghainn an t-Sluaigh:**
Dannsairean an Eilein Sgitheanach, airson a’ bhideo chiùil ‘Siuthad a Sheònaid’

**Filmichean a ghlèidhann an roinna na h-òigridh:**

**Cleasachd As Fheàrr:** Fearghas Rothach, airson ‘An t-Agallamh’ le Úrdomhnaidh Loch Abar

**Neach-film Óg As Fheàrr:** Shannon NicIleathain à Muile airson ‘Geallaidhean airson na Gàidheil’

**Film As Fheàrr:** Sgoil Bhàgh a’ Chaisteil, Barraigh, airson ‘An Gealladh Mealta’

**Riochdachadh As Fheàrr:** Ìarc-sgoil Phort Righ airson ‘An Gèam’

**Duais Cuspair FilmG:** Acadamaidh Grange, Cill Mheàrnaig airson ‘An Gealladh’

**Duais Ghàidhlig FilmG:** Ìarc-sgoil MhicNeacail, Leòdhas, airson ‘An t-Am ri Teachd’

**Bhideo Ciùil As Fheàrr:** Sgoil Bhàgh a’ Chaisteil airson ‘Saighdear’

**Molaidhean airson Cleasachd:**
Lachlan Dòmhnaill à Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu airson ‘Drumachean’
Roslyn Sweeney à Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu airson ‘Beatha le Burraidheachd’
Willow Ianetta à Dùn Èideann airson ‘Gaol an t-Samhradh’ le Sgoil Shamhradh Dràma, Fèisean nan Gàidheal
Sine NicDhòmhnaill à Ìarc-sgoil MhicNeacail airson ‘An t-Am ri Teachd’

**Filmichean a ghlièidh san roinna fhosgaite:**

**Film Coinmhearsnach As Fheàrr:** Dannsairean an Eilein Sgitheanach, airson a’ bhideo chiùil ‘Siuthad a Sheònaid’

**Film Oileanach As Fheàrr:** Raonaid NicLabhrainn à Cùrsa Tbh Sabhal Mòr Ostaig, airson ‘Crisdean Cunnartach’, stèidhichte air ‘The Ridge’ le Danny MacAsgail

**Dràma As Fheàrr:** Iain Murchadh MacAmhlaigh, Eilean Leòdhais airson ‘Briste’

**Bhideo Ciùil As Fheàrr:** Dannsairean an Eilein Sgitheanach, airson a’ bhideo chiùil ‘Siuthad a Sheònaid’

**Cleasachd As Fheàrr:** Erica Mhoireasdan, as an Eilean Sgitheanach, a’ fuireach ann an Leòdhais, airson ‘Brìste’

**Duais Cuspair FilmG:** Iain Murchadh MacAmhlaigh, Eilean Leòdhais airson ‘Brìste’

**Film Aithriseach As Fheàrr:** Keir Creatorex, à Dùn Èideann, na oileanach aig Sabhal Mòr Ostaig, an t-Eilean Sgitheanach, airson ‘Bun-sgoil Ghàidhlig Phort Righ’

Foadar a h-uile film a ghlièidh fhàicinn air-loidhne aig www.filmg.co.uk.

---

**FilmG Awards 2015**

**People’s Choice Award:**
Skye Highland Dance Group, Dannsairean an Eilein Sgitheanach, for their music video ‘Siuthad a Sheònaid’ (On you go, Seònaid)

**Youth year old category winners:**

**Best Performance:** Fergus Munro, who plays a boy who is bullied and self-harms as a result, in ‘An Agallamh’ (The Interview) by Lochaber High School

**Best Young Filmmaker:** Shannon MacLean from Mull for ‘Geallaidhean airson na Gàidheil’ (Promises made to the Gaels)

**Best Film:** Castlebay School, Isle of Barra, for ‘An Gealladh Mealta’ (The Deceitful Promise)

**FilmG Theme Award:** Grange Academy in Kilmarnock for ‘An Gealladh’ (The Promise)

**FilmG Award for Gaelic:** The Nicolson Institute, Isle of Lewis, for ‘An t-Am ri Teachd’ (What Lies Ahead)

**Best Music Video:** Castlebay School for ‘Saighdear’ (Soldier)

**Performance Commendations:**

**Lachlan Donald** from Glasgow Gaelic School for his role in ‘Drumachean’ (Drums)

**Roslynn Sweeney** from Glasgow Gaelic School for her role in ‘Beatha le Burraidheachd’ (A Life of Bullying)

**Willow Ianetta** from Edinburgh, for her role in Fèisean nan Gàidheal’s Drama Summer School’s film ‘Gaol an t-Samhradh’ (Summer Love)

**Sine MacDonald** from the Nicolson Institute for her role in ‘An t-Am ri Teachd’ (What the Future Holds)

**Open category winners:**

**Best Community Film:** Skye Highland Dance Group, Dannsairean an Eilein Sgitheanach, for their music video ‘Siuthad a Sheònaid’ (On you go, Seònaid)

**Best Student Film:** Rachel MacLaren from the TV Course at Sabhal Mòr Ostaig, the Gaelic College, for her take on Danny MacAskill’s ‘The Ridge,’ ‘Crisdean Cunnartach’ (Dangerous Crisdean)

**Best Drama:** John Murdo MacAulay from the Isle of Lewis, for ‘Briste’ (Broken)

**Best Music Video:** Skye Highland Dance Group, Dannsairean an Eilein Sgitheanach, for their music video ‘Siuthad a Sheònaid’ (On you go, Seònaid)

**Best Performance:** Erica Morrison, originally from Skye, now based in Lewis, for her role in ‘Brìste’ (Broken)

**FilmG Theme Award:** John Murdo MacAulay from the Isle of Lewis, for ‘Brìste’ (Broken)

**Best Documentary:** Keir Creatorex, originally from Edinburgh, but studying at Sabhal Mòr Ostaig in Skye, for ‘Bun-sgoil Ghàidhlig Phort Righ’ (Portree’s Gaelic School).

All winning films can be view online at www.filmg.co.uk.
Comunn Gàidhlig Inbhir Nis
Gaelic Society of Inverness

Steidhichte 1871 : Established 1871

Seirbheis Cuimhneachaidh Chùil Lodair
aig a’ Chàrn Disathairne, 18 An Giblean 2015 11m

Culloden Anniversary Service
at the Cairn, Culloden Saturday, April 18th 2015 11am

Òrdugh na Seirbheis/Order of Service

1. Cathraiche/Chairman
   Mr. Murdo Campbell

2. Ùrnaigh/Prayer
   Rev. Norman MacIver

3. Cumha/Lament
   Mr. Euan J J MacCrimmon

4. Óraid a’ Cheannaird/Chief’s Address
   Prof. Matthew M MacIver

5. A’ Cur sios nam Blàth-fhleasg/Laying of Wreaths:
   - Comunn Gàidhlig Inbhir Nis
     Mrs Catriona MacIver
   - Urras Nàiseanta na h-Alba/NTS
     NTS Rep.
   - Comuinn eile/Other Societies

6. Seinn Salm Gàidhlig /Gaelic Psalm singing
   D.R. Macaskill and friends

7. Leughadh Bàrdachd/Poetry reading
   Mgr. Maolios Caimbeul

8. Facal bhon Chathraiche/Chairman’s closing remarks
   Mr. Murdo Campbell

9. Am Beannachadh/Benediction
   Rev. Canon. Melvin Langille
Ceòl Phiàna / Piano Arrangements

Tha Steaphan J. Wood air iomadach pìosan ciùil a sgriobhadh thairiss air na bliadhnaichean a tha farpaisich piàna air a chleachdadh airson farpaisean a’ Mhòid Nàiseanta Rioghal, agus a tha air duaisean a bhuanachadh.

*Stephen J. Wood, is the composer of several piano arrangements which have been played by Gaelic and Scottish pianists in the piano classes of The Royal National Màd over the past decade, consistently winning top prizes.*

Tha Steaphan air cruinneachadh a dhéanamh de feadhainn de na pìosan seo, a’ gabhail a-steach feadhainn a bha e air ùrachadh (a-chaidh an clò-bhuhaladh ann an 2002) agus pìosan a thà e air a sgriobhadh as ùir cuideachd.

*In response to commissions and requests from young Gaelic and Scottish musicians for more repertoire, Steve has created a new collection, containing some revised and updated earlier arrangements (published in 2002) alongside commissioned and brand new arrangements selected from the best of Scotland’s musical heritage.*

Stòras Comh-aoiseach Phiàna na h-Alba / Contemporary Scottish Piano Collection

Tha sia leabhraichean agus clàran / clàran didseatach anns an stòras seo, le measgachadh de phìosan ùr bho fuinn traidiseanta Gàidhlig agus Albannach, air an sgriobhadh le measgachadh de bhasan jazz agus clasaig, a’ gabhail a-steach fuinn a thà freagarrach airson na Màdann.

*The Collection contains a choice of six books and three accompanying CDs/digital albums containing modern and engaging arrangements of traditional Gaelic and Scottish melodies, written with a fusion of jazz and contemporary classical styles for piano, including slow airs and marches ideal for performance in the Màds (Ire 1-6 / Grades 1-6).*

Bhidh Steve agus Eklectica Publishing nur comain na sgaileadh sibh an fhiosrachadh seo do dhùine sam bith a tha sibh a smaoineachadh aig am biodh ùidh anns a cheòl seo airson farpaisean Màd.

*Steve and Eklectica Publishing would appreciate your help in circulating this information to past and present Màd piano contestants, parents, piano teachers/tutors, music schools, school music departments in your area who may find this material a useful and valuable addition to their Màd playing and/or teaching repertoire.*

Tuilleadh fiosrachadh aig / Further details and audio samples may be found on our website www.stephenjwood.co.uk

Cuiribh fios thugainn aig / Do also contact us for more information at mail@eklecticapublishing.co.uk or call us on 01204 853060.
Care for a Cèilidh

It’s been another busy month for ‘Care for a Cèilidh’ with various singers, musicians and choirs visiting a number of care homes.

The first ever overseas ‘Care for a Cèilidh’ will take place next week as well. With the Pan Celtic Festival taking place in Derry, the Care for a Ceilidh organisers decided to make the most of all the wonderful singers and musicians heading over.

Thank you very much to all those who have agreed to take part.

https://www.facebook.com/CareForACeilidh
An Comunn Gàidhealach

Ceangal le dualchas na Gàidhlig a' leanntainn aig Fèis Chòlasaich Dhùn Èideann
Connection to our Gaelic heritage continues on at the Edinburgh International Harp Festival
10 - 15 Giblean / April @ Merchiston Castle School, Colinton.

Cluinnear ann an ceòl e, ri lorg ann an traidisean na cèilidhean agus air a sgaioileadh aig na cùrsaichean agus na bùthan-obraich againn. Seo beagan dheth na tha gu bhith againn:

*It is heard in music, shared in the ceilidh tradition and passed on in courses and workshops. Here’s a snippet of what you can expect:*

**Fosgladh / Open Gathering**

Tòisichidh an Fhèis le cuirm de cheòl agus dannsa, le feadhainn de na cluicheadairean agus an neach-teagaisg a tha gu bhith aig Fèis na bliadhna seo a’ gabhair pàirt. Tha an tachartas seo an-asgaidh.

*The festival opens with a social gathering of music and dance featuring short performances by many of this year’s artists and tutors. This event is free, so come along and cèilidh into EIHF15.*

**Cùrsa Ulpan / Beginners Ùlpan Gaelic language course**

’S e Iain T Dòmhnallach a bhios a’ teagasg an cùrsa seo thairis air 5 latha. ‘S e dòigh luath ag èifeachdach a th’ ann a bhith ag ionnsachadh Gàidhlig tro Ùlpan, a tha air a bhith gu math soirbheachail ann an Israel agus a’ Chumraigh. Tha e a-nise gu math soirbheachail le oileanaich Gàidhlig ann an Alba.

*This 5-day course will be delivered by native Gaelic speaker, John N. MacDonald with an emphasis on speaking and listening. Ùlpan is fast and effective, and has been used to great effect for over 50 years in Israel where it originated and in Wales where it has brought thousands to fluency in Welsh. It is now being very successfully with students of Gaelic in Scotland.*

**Puirt-à-beul Gàidhlig / Gaelic mouth music**

Tha mòran òrain puirt-a-beul ann an traidisean na Gàidhlig. ‘S e fuinn a th’ ann a bharrachd air òrain. Tha ruiteam agus fuaim cudthromach anns na h-òrain seò agus gu math tric tha na facail air an cruthachadh bho fonn an òran. Thigibh cómhla ri Calum Macéid, (a choisinn Bonn Òir a’ Chomuinn) airson bùth-obrach beòthail. Chan dheum Gàidhlig a bhith agaibh.

*There are many examples in Gaelic tradition of lively dance-songs known as puirt-à-beul (tunes from the mouth). These are not so much songs as instrumental tunes that are sung. Rhythm and sound are important and the words of the puirt often reflect the pitches and ornamentation of the tune. Come and join Mòd Gold medalist, Calum Macleod, in this lively workshop - no prior knowledge of Gaelic required.*

**Mischa Nic a’ Phearsain / Mischa Macpherson**

‘S ann à Leòdhas a tha Mischa Nic a’ Phearsain, seinneadair Gàidhlig, cluicheadair clàrsach a tha air duaisean BBC Radio 2 Young Folk Award agus Scots Trad Music Award airson seinneadair Gàidhlig na bliadhna a chosnadh. Rugadh agus thogadh i leis a’ chànan, cultar, an ceòl agus anns na h-Eilean Siar.

BBC Radio 2 Young Folk Award winner and Scots Trad Music Award Gaelic Singer of the Year Mischa Macpherson is a native Gaelic speaker, clarsach player and singer from Lewis in the Outer Hebrides. Having grown up immersed in the distinctive culture, music, language and landscape of the Western Isles, this young artist now presents these strong influences on her life with clarity and tenderness, and to multi award-winning acclaim.

Clàraibh air-loidhne / Book online: [harpfestival.co.uk](http://harpfestival.co.uk)

Cuiribh fòn air / Over the phone: 0131 473 2000

Anns a’ phost gu / By post or in person: Hub Tickets, Castlehill, Edinburgh

Bìdh tòrr a bharrachd a’ tachairt thairis air na 6 làithean, le cuirmean, cùrsaichean agus bùthan-obraich de gach seòrsa.

*Lots more happening over the six days of the festival, including concerts, courses and workshops (all ages - from beginners-advanced), and a wonderful harpmakers’ exhibition.*

Michelle Kelly
Rùnaire / Administrator

Fèis Eadar-Nàiseanta Chòlasaich Dhùn Èideann / Edinburgh International Harp Festival

10 - 15 Giblean / April 2015

0131 554 0212 | [office@clarsachsociety.co.uk](mailto:office@clarsachsociety.co.uk)

[clarsachsociety.co.uk](http://clarsachsociety.co.uk)
An Comunn Gàidhealach

Farpais-cheist Taigh-seinnse

Gaelic Pub Quiz

Taigh-Seinnse an Stiùideò, Tàllaichean Chorrain, An t-Oban
Studio Theatre Bar, Corran Halls, Oban

Dimàirt, 07/04/15, 7.30f
Tuesday, 07/04/15, 7.30 pm

£2 airson gach neach
£2 for each person

5 cuairtean, duaisean mhòorbhailleach!
5 rounds, marvellous prizes!

Bidh neach le Gàidhlig ann airson gach sgioba.
A Gaelic speaker will be on each team.

Furan
Ionad Gàidhlig An Òbain
Oban Gaelic Centre
Comhairle Earra-ghàidheal agus Bhòid
The Highland Council seeks to appoint a permanent Head Teacher for Bun-Sgoil Ghàidhlig Inbhir Nis. Applications are invited from suitably qualified and experienced Teachers who are fluent Gaelic speakers and who can also read and write Gaelic.

Contact Person: Callum Mackintosh  Tel. 01463 702050

Please APPLY ONLINE. If you are unable to apply online and you wish to request an offline application pack, please contact Business Support - HR C&L Tel. No: 01349 868640 (24 hour voicemail) quoting the post reference number above.

Gaelic speaking is essential.

Prior to confirming appointment, we will require successful candidates to become members of the Protecting Vulnerable Groups (PVG) Scheme.

The council has a comprehensive relocation package which may be available to the successful candidate

Ceannard Bun-Sgoil Ghàidhlig Inbhir Nis (Gàidhlig Riatanach)

Head Teacher Bun-Sgoil Ghàidhlig Inbhir Nis (Gaelic Essential)

Tha Comhairle na Gàidhealtachd a’ sireadh Ceannard-sgoil air stèidh mhaireannach airson Bun-Sgoil Ghàidhlig Inbhir Nis. Thathar a’ cur fàilte air tagraidean bho luchd-teagasg le teisteanas an eòlas iomchaidh, a tha fileanta a’ bruidhinn na Gàidhlig agus a leughas is a sgirobhas i cuideachd.

Faodar ceistean neo-fhoirmeil a chur gu Calum Mac an Tòisich, Manaidsear Cùraim agus Ionnsachaidh na Sgire air 01463 702050.

Cuiribh a-steach IARRTAS AIR-LOIDHNE. Mura h-urrainn dhuibh tagradh a chur a-steach air-loidhne agus sibh ag iarraidh pasgan-iarraitear far-loidhne, cuiribh fios gu Taic Gnothachais – HR C&L Fôn: 01349 868640 (post-gutha 24 uair) a’ toirt seachadh a’ireamh na dreuchd gu h-àrd.

Tha comas-labhairt sa Ghàidhlig riatanach.

Mus tèid dreuchd a dhearbhadh, feumaidh tagraichean soirbheachail ballrachd a ghabhail ann an Sgeama Diona nam Buidhnean So-leònte.

Tha pasgan ath-shuidheachaidh cuimseach aig a’ Chomhairle agus dh’haodt gum bi seo ri faotainn dhan tagraiche soirbheachail.

Gheibhear tuilleadh fòrrachadh aig:

In December 2015 it will be a hundred years since the birth of one of Scotland’s most prolific poets: George Campbell Hay (8 December 1915). This is to be celebrated in Tarbert (Loch Fyne), Argyll, with a series of music, art and language workshops throughout 2015, culminating in a concert of new music and an art/photography exhibition on 5 December 2015.

A significant proportion of Hay’s poetry focuses on Tarbert (Loch Fyne) and Kintyre. Hay describes beautifully the areas in and around Tarbert, Loch Fyne, the glens, hills and forests. And as poet of the sea and frequent guest on fishing boats to the fishing grounds of the Clyde, much of Hay’s poetry depicts sea journeys, the lives of fishermen, treacherous seas, and frequent references to the gannet or solan.

The George Campbell Hay Centenary Celebration aims to celebrate, appreciate and share the brilliance of George Campbell Hay. Workshop participants will be able to learn aspects of his poetry, his use of language and Scots in general, as well as learn about Hay’s literary context.

With workshops covering themes including Gaelic, Scots, Music, Vocal, Choral, Art and Photography, participants will be able to perform or create new works and new depictions of Hay's poetry; all with the aim of getting more people interested in and appreciating Hay's works. Walks focusing on scenes depicted in Hay's poetry will also be organised. Signboards using artwork/photography produced during the year will be erected at various points in Tarbert and QR codes at these signboards will enable smartphone users to find links to Hay’s poems, new music, artwork and photography relevant to that part of the walk.

A final part of the centenary celebration will be a book and accompanying CD, 'In the footsteps of George Campbell Hay'. This will include some of Hay's poetry, new music, and new art and photography that depict his poetry visually.

**Bùthan Obrach / Workshops**

**Bùthan-obrach Gàidhilg / Gaelic workshops for Beginners – with Joy Dunlop**

*If you’ve always wanted to learn Gaelic, now’s your chance.* A series of workshop weekends is being held in Tarbert, Loch Fyne, in which you can learn the basics of Gaelic. By the end of the workshops you will be able to introduce yourself and ask and tell about activities such as your work, your hobbies and where you live. The workshops are being offered as part of the George Campbell Hay Centenary Celebration to celebrate the works of prolific Tarbert poet, George Campbell Hay. Participants will also be encouraged to learn to recite some of Hay's Gaelic poetry at the Centenary concert **on 5 December 2015**, accompanied by a musical soundscape and display of visual art/photography.

Joy is a renowned Gaelic tutor, singer, musician and presenter from Connel, Argyll.

**Cinn-là / Workshop dates:** 2-3 Cèitean / May, 23-24 Cèitean / May, 5-6 Sultain / September, 26-27 Sultain / September, 31 Dàmhair / October - 1 Samhain / November, 21-22 Samhain / November

**Cosgais / Cost:** £25 gach deireadh sheachdain / per weekend

Gheibheartuilleadh fiosrachadh bho / For more information or to register for the workshops email: gchcc@outlook.com

**Bùthan Obrach Bàrdachd Albannach / Scots poetry workshops – Derrick McClure**

A series of poetry workshops is being held in Tarbert, Loch Fyne, to celebrate the centenary of prolific Tarbert poet, George Campbell Hay. Workshop participants will be able to study Hay's poetry, his use of language and Scots in general, as well as learn about Hay’s literary context as a Scots Renaissance poet. What's more, participants will be encouraged to learn to recite some of Hay's Scots poetry at the Centenary concert **on 5 December 2015**, accompanied by a musical soundscape and display of visual art/photography.

Derrick is Honorary Senior Lecturer at the school of Language and Literature at the University of Aberdeen and Research Fellow at the University of the Highlands and Islands.

**Cinn-là / Workshop dates:** 2-3 May, 23-24 May, 5-6 September, 3-4 October, 31 October - 1 November, 21-22 November

**Cosgais / Cost:** £25 gach deireadh sheachdain / per weekend

Gheibheartuilleadh fiosrachadh bho / For more information or to register for the workshops email: gchcc@outlook.com

**Bùthan Obrach le Coinneach MacThòmais / Love singing? Then why not join a series of choral workshops with Kenny Thomson**

A series of choral workshops is being organised in Tarbert, Loch Fyne, as part of the Centenary Celebration to celebrate the works of prolific Tarbert poet, George Campbell Hay. As well as learning aspects of vocal and choral technique from the renowned Kenny Thomson, participants will have the opportunity to perform new choral settings of Hay's poetry in Gaelic, Scots and English, including Kenny's own setting of one of Hay's most well-known poems, Seeker Reaper. No knowledge of Gaelic or Scots required! Participants will have the opportunity to perform at the centenary concert in Tarbert on 5 December 2015 as well as the opportunity to record at least one new choral work for the George Campbell Hay Centenary CD.

Kenny is secretary of The Association of Gaelic Choirs and has been conductor of The Glasgow Gaelic Musical Association for over 30 years.
A series of music workshops is being organised in Tarbert, Loch Fyne, as part of the Centenary Celebration to celebrate the works of prolific Tarbert poet, George Campbell Hay. Musicians and singers with a good command of their instrument/voice are encouraged to register for these creative workshops. During the workshops participants will be stimulated to create soundscapes to accompany recitals of Hay's poetry as well as to perform new vocal/instrumental settings of Hay's poetry. Participants will have the opportunity to perform at the centenary concert in Tarbert on 5 December 2015 as well as the opportunity to record at least one new choral work for the George Campbell Hay Centenary CD.

Finlay is a music producer and much sought-after performer and tutor.

Cruthaich Ceòl Ùr le Fionnlagh Wells / Create musical soundscapes and new music with Finlay Wells

A series of music workshops is being organised in Tarbert, Loch Fyne, as part of the Centenary Celebration to celebrate the works of prolific Tarbert poet, George Campbell Hay. Musicians and singers with a good command of their instrument/voice are encouraged to register for these creative workshops. During the workshops participants will be stimulated to create soundscapes to accompany recitals of Hay's poetry as well as to perform new vocal/instrumental settings of Hay's poetry. Participants will have the opportunity to perform at the centenary concert in Tarbert on 5 December 2015 as well as the opportunity to record at least one new choral work for the George Campbell Hay Centenary CD.

Finlay is a music producer and much sought-after performer and tutor.

Create new artwork with Artmap Argyll

A series of art workshops is being held in Tarbert, Loch Fyne, to celebrate the centenary of prolific Tarbert poet, George Campbell Hay. Supported by Artmap Argyll you can create various works of art to depict George Campbell Hay's poetry visually, using the area around Tarbert as inspiration. These will be exhibited at the Centenary concert/exhibition on 5 December 2015 and may be used for the Centenary book/CD cover and on information boards for Hay-inspired walks.

Bùth Obrach Togail Dealbhan / Photography Workshop

A series of photography workshops are being organised in Tarbert, Loch Fyne, as part of the Centenary Celebration to celebrate the works of prolific Tarbert poet, George Campbell Hay.

Using the poetry of George Campbell Hay for inspiration and the area around Tarbert as material, create a series of photographic images to be exhibited at the Centenary event and be available for possible use in the Centenary book/CD cover.

Anyone interested is encouraged to register for these creative workshops. During the workshops participants will be given advice on locations, photographic technique, hints and tips and post-production practices will be available throughout each workshop. Participants will have the opportunity to exhibit at the centenary concert in Tarbert on 5 December 2015.

Kevin MacKaveney who has worked as portrait wedding photographer and lives and teaches locally in Tarbert will lead the photographic workshops.

We now have a website:

www.georgechay.com

Air a chur thugainn le / Submitted by Hans Kok, “George Campbell Hay Centenary Celebrations”
The Mòd nan Eilean Siar Committee recently held a 5k fundraiser in The Castle Grounds, Stornoway.

This is the third 5k event the committee have staged, with two previous races being held prior to the 2011 Mod. Despite the wind and rain, these keen runners and walkers still turned up to complete the 5k route.

The Committee would like to thank everyone who volunteered at and who supported the event.

Congratulations to all who took part!

https://www.facebook.com/pages/Mod-nan-Eilean-Siar/525963894114446
Ceòl ‘s Craic presents a literary event introducing the latest work by Gaelic poet Myles Campbell, one time deep-sea sailor, wages clerk, prison officer, teacher, writer and resident poet at Sabhal Mòr Ostaig.

His latest book ‘Tro Chloich Na Sùla’ (Through the Pupil of the Eye) features a collection of poems inspired by the paintings of da Vinci, Gauguin, Blake and Chagall.

During this audio-visual presentation Myles will read highlights from, and discuss the creative process behind his book. Join us for the first part of this special evening where there will be an opportunity to take part in some lively discussion and enjoy a complimentary glass of wine.

Find out more at www.ceolsraic.org
www.facebook.com/pages/Ceòl-is-Craic
An Comunn Gàidhealach

Trail West
@ Talla Bharabhais
Dìhaoine 10 Gìblean
9f - anmoch  |  +18 a-mhàin
A-steach £10  |  Bàr

Tiocaidean bho Oìfis A’ Chomunn Ghàidhealaich (Ceàrnag Phearsabhail)
A’ Charaid Chòir

Mod nan Eilean Siar 400 Club

Would you consider supporting the Western Isles Mod in the sum of a little over a pound a week by subscribing to a 400 Club, the 400 referring to the prize money awarded each month? This is how it works:

- Each participant pays £5 per entry per month by standing order to join, which entitles entry to each month's draw. One can have one or more entries - each entry costs £5 per month.
- A draw will be held at the end of each month and all eligible participants (i.e. all those who have paid) will be entered into the draw.
- Prizes each month will comprise of a first prize of £250, a second prize of £100 and a third prize of £50 (a total of £400).
- A list of monthly prize winners will be published at http://www.acgmod.org/news and the prizes will be credited to your bank account.

If you wish to take part, please fill in the Standing Order mandate overleaf, made out for £5, or a multiple thereof, and return the form to: An Ionnhasair, Mòd nan Eilean Siar, at the address below. It is proposed that the draw continues indefinitely to help with fundraising for future Mods, so please leave the Payment date fields blank unless you wish to specify an End Date. It would be useful if you could invite others to participate as well – the Standing Order form may be photocopied.

Rules

Your Standing Order is payable in advance on the 1st of each month, starting with the month following receipt.

Failure to pay the Standing Order will automatically stop your numbers for that month’s draw.

All draws will be done in a public establishment or live on Isles FM with at least 2 committee members and a member of the public; details of time and venue can be obtained from committee members.

In any matters of doubt, the committee’s decision is final.

OSCR Charity Number: SC001282

MÓD NAN EILEAN SIAR 2016

Taigh a’ Mhorair Leverhulme, Ceàrnag Phearsabhaill, Steòmabhagh, Eilean Leòdhas, HS1 2DD
Fôn: 01851 703487 Facs: 01851 706487
Leverhulme House, Peroeval Square, Stornoway, Isle of Lewis HS1 2DD
Tel: 01851 703487 Fax: 01851 706487
Mòd nan Eilean Siar

New Standing Order Instruction

To ________________________________ Bank

Please set up the following Standing Order and debit my/our account accordingly

1. Account Details

Account Name ________________________________ Account Number

Account Holding Branch ________________________________ Sort Code

2. Payee Details

Name of Person or Organisation you are paying: Mòd nan Eilean Siar

400 Club Number (if known) - this will appear on the bank statement of the person or organisation you wish to pay

Sort Code – the bank code of the person or organisation that you are paying: 83-27-12

Account Number – the account number of the person or organisation you wish to pay (eight digits – if less, place zeros at the front): 00651116

3. About the Payment

How often are the payments made: monthly

Amount Details

Date and amount of first Payment

1st £

Date and amount of final Payment

£

4. Confirmation

email: ...................................................................................................

Signature

Date

Address / Post Code / Phone No: ..........................................................
Ma tha sibh airson naidheachd no fiosrachadh a chur dhan ath iris den chualart-litir, cuiribh fios thugainn.

If you would like to contribute anything to one of our future newsletters, please get in touch.

marina@ancomunn.co.uk
01851 703 487

www.ancomunn.co.uk